terminowego otrzymywania dofinansowania, jak również do niezwłocznego przekazywania odpowiednich części dofinansowania na rachunki bankowe Partnerów, w terminie do 7 dni roboczych od dnia zaksięgowania płatności dofinansowania na rachunku Partnera Wiodącego. W szczególności, Partner Wiodący winien gromadzić wszelkie informacje i dokumenty, zgodnie z przyjętymi przez Instytucję Zarządzającą zasadami w zakresie monitorowania i sprawozdawczości;

získanie finančného príspevku, ako aj bezodkladne prevádzať príslušné časti finančného príspevku na bankové účty Partnerov v lehote do 7 pracovných dní odo dňa zaúčtovania sumy finančného príspevku na účte Vedúceho partnera. Vedúci partner je najmä povinný zhromažďovať všetky informácie a dokumenty podľa prijatých Riadiacim orgánom zásad v rozsahu monitorovania a podávania správ;

4) raportowania do Wspólnego Sekretariatu Technicznego postępu z realizacji projektu oraz wnioskowania o refundację wydatków kwalifikowanych poniesionych w ramach Projektu, na podstawie raportu z postępu realizacji projektu i w terminach określonych w Umowie o dofinansowanie;

4) podávať správy na Spoločný technický sekretariát o postupe realizácie projektu a žiadať o refundáciu znesených v rámci Projektu oprávnených výdavkov, na základe Správy o postupe realizácie projektu v lehotách určených v Zmluve o poskytnutí finančného príspevku;

5) zapewnienia ścieżki audytu umożliwiającej identyfikację każdej operacji finansowej;

5) zabezpečiť preverovací záznam [*audit trail*] umožňujúci identifikáciu každej finančnej operácie;

6) zwrotu kwot wykorzystanych niezgodnie z przeznaczeniem, bez zachowania obowiązujących procedur, oraz nienależnie wypłaconych, w terminie i na zasadach określonych w Umowie o dofinansowanie oraz przez Instytucję Zarządzającą;

6) vrátiť sumy využité v rozpore s určením, pri nedodržaní platných postupov, a sumy, ktoré boli nesprávne vyplatené, a to v lehote a na zásadách určených v Zmluve o poskytnutí finančného príspevku a Riadiacim orgánom;

7) ujawniania VATu możliwego do odzyskania podczas realizacji projektu i zwrócenia go do Instytucji Zarządzającej, w przypadku jeżeli zostanie stwierdzone, że VAT, który mógł być odzyskany został wykazany w raporcie i zrefundowany;

7) vykazovať DPH, ktorú je možné získať naspäť počas realizácie projektu a vrátiť ju Riadiacemu orgánu v prípade, že bude zistené, že DPH, ktorá mohla byť získaná naspäť, bola vykázaná v správe a refundovaná;

8) koordynowania realizowanych przez poszczególnych Partnerów działań informacyjnych wynikających z uzgodnień zapisanych we wniosku o dofinansowanie oraz *Harmonogramie rzeczowo –*

8) koordinovať realizované jednotlivými Partnermi informačné aktivity vyplývajúce z ustanovení uvedených v žiadosti o finančný príspevok a v *Zozname aktivít a časovom harmonograme*

finansowym;

9) zapewnienia odpowiedniej liczby kompetentnych pracowników oraz środków technicznych niezbędnych do efektywnego wypełniania obowiązków wynikających z pełnienia funkcji Partnera Wiodącego. W szczególności wyznaczy on Koordynatora Projektu, który będzie odpowiedzialny koordynację i realizację wszelkich działań operacyjnych niezbędnych do realizacji Projektu. Zaleca się również wyznaczenie Kierownika Finansowego, który będzie odpowiedzialny za finansową realizację Projektu, a także pracownika ds. informacji zajmującego się prowadzeniem działań komunikacyjnych związanych z projektem, zgodnie z wymogami Podręcznika Programu;

10) wdrażania działań uzgodnionych z Partnerami, niezbędnych do pełnej realizacji celów projektu;

11) przechowywania dokumentacji związanej z wdrażaniem Projektu przez okres nie dłuższy niż do dnia 31 grudnia 2020 r., ale nie krótszy niż trzy lata po zamknięciu/częściowym zamknięciu Programu (zgodnie z art. 90 Rozporządzenia Ogólnego oraz art. 19 Rozporządzenia Wykonawczego).

5. Partner Wiodący upewnia się, że wydatki przedstawione przez Partnerów uczestniczących w projekcie zostały poniesione na realizację projektu i odpowiadały działaniom uzgodnionym między Partnerami.

6. Partner Wiodący weryfikuje czy wydatki przedstawione przez Partnerów uczestniczących w projekcie zostały zatwierdzone przez kontrolerów.

projektu;

9) zabezpečiť vhodný počet odborne spôsobilých zamestnancov a technických prostriedkov nevyhnutných pre efektívne splnenie povinností vyplývajúcich z plnenia funkcie Vedúceho partnera. Najmä určiť Koordinátora projektu, ktorý bude zodpovedný za koordináciu a realizáciu všetkých operačných aktivít, ktoré sú nevyhnutné na realizáciu Projektu. Odporúča sa tiež určiť Finančného vedúceho, ktorý bude zodpovedný za finančnú realizáciu Projektu, zamestnanca zodpovedného za informácie zaoberajúceho sa realizáciou komunikačných aktivít spojených s projektom, v súlade s požiadavkami Programového manuálu;

10) implementovať aktivity dohodnuté s Partnermi, ktoré sú nevyhnutné pre úplnú realizáciu cieľov Projektu;

11) uchovávať dokumentáciu súvisiacu s implementáciou Projektu po dobu maximálne do dňa 31. decembra 2020 r., ale minimálne tri roky po uzatvorení/ čiastočnom uzatvorení Programu (v súlade s čl. 90 Všeobecného nariadenia a čl. 19 Všeobecného nariadenia).

5. Vedúci partner sa uisťuje, že výdavky predložené Partnermi zúčastnenými na projekte boli znesené na realizáciu projektu a zodpovedali aktivitám dohodnutým medzi Partnermi.

6. Vedúci partner overuje, či výdavky predložené Partnermi zúčastnenými na projekte boli schválené kontrolórmi.

§ 5.

Prawa i obowiązki Partnerów

1. Każdy z Partnerów zobowiązany jest do:

1) wypełniania ciążących na nim obowiązków wynikających z dokumentów regulujących wdrażanie Programu zdefiniowanych w preambule niniejszej umowy;

2) podejmowania wszelkich działań niezbędnych do terminowej i pełnej realizacji przypadającej na niego części Projektu;

3) podejmowania wszelkich niezbędnych działań w celu umożliwienia Partnerowi Wiodącemu wywiązania się z obowiązków przewidzianych Umową o dofinansowanie. W tym celu każdy z Partnerów zobowiązany jest do przekazywania wszelkich dokumentów i informacji wymaganych przez Partnera Wiodącego w terminach umożliwiających mu realizację obowiązków wobec Instytucji Zarządzającej określonych w Umowie o dofinansowanie Projektu, w szczególności przygotowanie raportów z postępu realizacji Projektu i innych dokumentów zgodnie z zapisami Umowy o dofinansowanie;

4) przechowywania dokumentacji związanej z wdrażaniem Projektu przez okres nie dłuższy niż do dnia 31 grudnia 2020 r., ale nie krótszy niż trzy lata po zamknięciu/częściowym zamknięciu Programu (zgodnie z art. 90 Rozporządzenia Ogólnego oraz art. 19 Rozporządzenia

§ 5.

Práva a povinnosti Partnerov

1. Každý z Partnerov je povinný:

1) plniť svoje povinnosti vyplývajúce z dokumentov upravujúcich implementáciu Programu zadefinovaných v preambule tejto zmluvy;

2) prijímať všetky opatrenia nevyhnutné pre včasnú a úplnú realizáciu jeho časti Projektu;

3) prijímať všetky nevyhnutné opatrenia pre umožnenie Vedúcemu partnerovi plnenia povinností na základe Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku. Preto je každý z Partnerov povinný poskytovať všetky dokumenty a informácie požadované Vedúcim partnerom v lehotách, ktoré mu umožňujú realizáciu povinností voči Riadiacemu orgánu určených v Zmluve o poskytnutí finančného príspevku pre Projekt, najmä pripravenie správ o postupe realizácie Projektu a iných dokumentov v súlade s ustanoveniami Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku;

4) uchovávať dokumentáciu súvisiacu s implementáciou Projektu po dobu maximálne do dňa 31. decembra 2020 r., ale minimálne tri roky po uzatvorení/ čiastočnom uzatvorení Programu (v súlade s čl. 90 Všeobecného nariadenia a čl. 19 Všeobecného nariadenia).

Wykonawczego).

2. Partner ponosi pełną i wyłączną odpowiedzialność za realizację jemu przypisanych zadań, które zostały opisane w zatwierdzonym przez Komitet Monitorujący Program wniosku o dofinansowanie / podziale zadań na poszczególnych partnerów stanowiącym załącznik nr 3[3] do niniejszej umowy.

2. Partner znáša plnú a výhradnú zodpovednosť za realizáciu úloh, ktoré mu boli pridelené a ktoré boli popísané v schválenej Monitorovacím výborom žiadosti o finančný príspevok/ rozdelení úloh medzi jednotlivými partnermi, ktoré tvorí prílohu č.3[3] k tejto zmluve.

3. Każdy Partner winien niezwłocznie informować Partnera Wiodącego o istotnych okolicznościach mających wpływ na prawidłowość, terminowość, efektywność i kompletność realizowanych przez niego działań.

3. Každý Partner musí bezodkladne informovať Vedúceho partnera o významných skutočnostiach, ktoré ovplyvňujú správnosť, včasnosť, efektívnosť a komplexnosť ním realizovaných aktivít.

4. Każdy z Partnerów ma prawo otrzymać dofinansowanie ze środków Programu, zgodnie z budżetem Projektu znajdującym się we wniosku o dofinansowanie, pod warunkiem wypełnienia ciążących na nim obowiązków wynikających z niniejszej umowy i dokumentów regulujących wdrażanie Programu zgodnie z ust. 2.

4. Každý z Partnerov má právo získať finančný príspevok zo zdrojov Programu v súlade s rozpočtom Projektu, ktorý je súčasťou žiadosti o finančný príspevok, za podmienky splnenia svojich povinností na základe tejto zmluvy a dokumentov upravujúcich implementáciu Programu v súlade s ods. 2.

5. Każdy z Partnerów zobowiązany jest do dostarczenia raportu z postępu realizacji zadań przewidzianych dla danego Partnera we wniosku o dofinansowanie wraz z certyfikatem wydatków wystawionym przez kontrolera krajowego zgodnie z procedurami określonymi w Podręczniku Programu w przeciągu 60[4] dni.

5. Každý z Partnerov je povinný predložiť správu o postupe realizácie úloh naplánovaných v žiadosti o finančný príspevok pre daného Partnera spolu s certifikátom výdavkov vystaveným národným kontrolórom v súlade s postupom určeným v Programovom manuáli v priebehu 60[4] dní.

6. W celu zapewnienia ścieżki audytu umożliwiającej identyfikację każdej operacji finansowej każdy z partnerów jest zobowiązany do prowadzenia odrębnej księgowości realizacji projektu, w taki sposób, aby możliwa była identyfikacja każdej operacji finansowej w ramach całego Projektu.

6. Pre zaistenie preverovacieho záznamu [*audit trail*] umožňujúceho identifikáciu každej finančnej operácie, je každý z partnerov povinný viesť osobitné účtovníctvo realizácie projektu takým spôsobom, aby bolo možné identifikovať každú finančnú operáciu v rámci celého Projektu.

7. Każdy z Partnerów ponosi odpowiedzialność

7. Každý z Partnerov je zodpovedný v prípade

[3] Należy wybrać właściwą opcję

[3] Označte správnu možnosť

z tytułu nieprawidłowości wykrytych przy realizacji zadań w ramach Projektu określonych dla danego Partnera we wniosku o dofinansowanie.

odhalenia nedostatkov pri realizácii úloh v rámci Projektu Projektu určených v žiadosti o finančný príspevok pre daného Partnera.

8. Każdy Partner wyraża zgodę na przetwarzanie danych dotyczących projektu dla celów monitoringu, kontroli, promocji i ewaluacji Programu.

8. Každý Partner súhlasí so spracovávaním údajov týkajúcich sa projektu na účely monitorovania, kontroly, propagácie a hodnotenia Programu.

9. Każdy z partnerów odpowiedzialny jest wobec pozostałych partnerów za szkody wyrządzone w ramach projektu oraz następstwa wyrządzonych szkód w ramach zadań i obowiązków jakie powierzone zostały Partnerowi w ramach Projektu, zgodnie z § 6 Umowy partnerskiej.

9. Každý z partnerov zodpovedá pred ostatnými partnermi za škody spôsobené v rámci projektu a následky spôsobených škôd v rámci úloh a povinností, ktoré Partnerovi boli v rámci Projektu zverené, v súlade s § 6 Partnerskej zmluvy.

10. Każdy z Partnerów ujawnia VAT możliwy do odzyskania podczas realizacji projektu i zwraca go do Partnera Wiodącego, w przypadku jeżeli zostanie stwierdzone, że VAT, który mógł być odzyskany został wykazany w raporcie i zrefundowany.

10. Každý z Partnerov vykazuje DPH, ktorú je možné získať naspäť počas realizácie projektu a vracia ju Vedúcemu partnerovi v prípade, že bude zistené, že DPH, ktorá mohla byť získaná naspäť, bola vykázaná v správe a refundovaná.

§ 6.

Współpraca z podmiotami zewnętrznymi

1. W przypadku współpracy z podmiotami zewnętrznymi, włączając w to podwykonawców, dany Partner jest wyłącznie odpowiedzialny wobec Partnera Wiodącego za zgodność działań podmiotu zewnętrznego działającego w imieniu i na rzecz danego Partnera z zapisami niniejszej Umowy partnerskiej. Partner Wiodący powinien być niezwłocznie informowany o przedmiocie i zakresie umowy zawartej z podmiotem zewnętrznym.

2. Prawa i obowiązki wynikające z przedmiotowej

§ 6.

Spolupráca s externými subjektmi

1. V prípade spolupráce s externými subjektmi vrátane subdodávateľov, daný Partner zodpovedá voči Vedúcemu partnerovi výhradne za zhodu aktivít externého subjektu konajúceho v mene a v prospech daného Partnera s ustanoveniami tejto Partnerskej zmluvy. Vedúcemu partnerovi musí byť bezodkladne oznámený predmet a rozsah zmluvy uzavretej s externým subjektom.

2. Práva a povinnosti vyplývajúce z predmetnej

[4] Termin ustalony przez Partnerów Projektu.

[4] Termín stanovený Projektovými Partnermi.

a iný

całości na inny podmiot bez uprzedniej zgody pozostałych Partnerów oraz Instytucji Zarządzającej.

3. Zlecenie realizacji części lub całości zadań przypisanych danemu Partnerowi winno odbywać się zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami prawa wspólnotowego i krajowego, włączając przepisy regulujące udzielanie zamówień publicznych.

4. Wszystkie strony stosują się do krajowych przepisów dotyczących udzielania zamówień publicznych oraz zaktualizowanego dokumentu pt. Komunikat Komisji Europejskiej o Prawie wspólnotowym stosowanym przy udzielaniu zamówień nie podlegających lub częściowo nie podlegających Dyrektywom w sprawie udzielania zamówień publicznych (Commission Interpretative Communication on the Community law applicable to contract awards not or not fully subject to the provisions of the Public Procurement Directives 2006/C 179/02).

subjekt bez predchádzajúceho súhlasu ostatných Partnerov a Riadiaceho organu.

3. Zverenie realizácie časti alebo všetkých úloh pridelených danému Partnerovi musí byť realizované v súlade s príslušnými predpismi Európskeho spoločenstva a národnými predpismi, vrátane predpisov upravujúcich verejne obstarávanie.

4. Všetky strany dodržiavajú národné predpisy týkajúce sa verejného obstarávania a ustanovenia aktualizovaného dokumentu s názvom Správa Európskej komisie o právnych predpisoch spoločenstva uplatňovaných pri verejnom obstarávaní, ktoré nepodlieha alebo čiastočne nepodlieha Smerniciam o verejnom obstarávaní (Commission Interpretative Communication on the Community law applicable to contract awards not or not fully subject to the provisions of the Public Procurement Directives 2006/C 179/02).

§ 7.

Budżet i Płatności

1. Finansowy udział poszczególnych partnerów w kosztach realizacji Projektu, jak również maksymalna wysokość dofinansowania ze środków Programu dla poszczególnych Partnerów określone są w budżecie projektu przedstawionym we wniosku o dofinansowanie oraz w Oświadczeniu o współfinansowaniu, stanowiącym załącznik nr 6 do wniosku o dofinansowanie.

2. Partner Wiodący przekazuje środki na rachunki Partnerów w odpowiedniej kwocie oraz proporcjonalnie, zgodnie z zatwierdzonym przez

§ 7.

Rozpočet a platby

1. Finančný podiel jednotlivých partnerov na nákladoch na realizáciu Projektu, ako aj maximálna miera kofinancovania zo zdrojov Programu pre jednotlivých Partnerov sú určené v rozpočte projektu predstavenom v žiadosti o finančný príspevok a vo Vyhlásení o spolufinancovaní, ktoré tvorí prílohu č. 6 k žiadosti o finančný príspevok.

2. Vedúci partner prevádza prostriedky na účty Partnerov v primeranej výške a proporcionálne, v súlade so schválenou Riadiacim orgánom

Instytucję Zarządzającą raportem z postępu realizacji projektu w odniesieniu do wszystkich korekt finansowych nałożonych przez Instytucję Zarządzającą na raport z postępu realizacji projektu, o których Partnerów musi poinformować Partner Wiodący.

správou o postupe realizácie projektu pri zohľadnení všetkých finančných opráv uplatnených Riadiacim orgánom voči správe o postupe realizácie projektu, o ktorých musí Vedúci partner informovať Partnerov.

3. Podstawę do sporządzenia raportu z postępu realizacji projektu stanowi zestawienie wydatków. Warunkiem zatwierdzenia poszczególnych wydatków umieszczonych w zestawieniu jest ich certyfikacja dokonywana przez niezależnych kontrolerów krajowych. Refundacji polegają jedynie wydatki, które mogą być uznane za kwalifikowalne w świetle zapisów przyjętych w dokumentach programowych oraz zgodnie z wytycznymi krajowymi.

3. Základom pre zostavenie správy o postupe realizácie projektu je prehľad výdavkov. Podmienkou schválenia jednotlivých výdavkov uvedených v prehľade je ich certifikácia vykonaná nezávislými Národnými kontrolórmi. Refundácii podliehajú iba výdavky, ktoré sa môžu považovať za oprávnené na základe ustanovení prijatých v programových dokumentoch a v súlade s národnými pokynmi.

4. Środki będą przekazywane przez Partnera Wiodącego w EUR na rachunki bankowe poszczególnych partnerów określone w załączniku nr 2 do niniejszej umowy.

4. Prostriedky budú prevádzané Vedúcim partnerom v EUR na bankové účty jednotlivých partnerov uvedené v prílohe č. 2 k tejto zmluve.

5. Warunkiem przekazania środków przez Partnera Wiodącego na rzecz Partnerów jest wypełnienie zobowiązań wynikających z niniejszej umowy partnerskiej, zatwierdzenie przez Instytucję Zarządzającą raportu z postępu realizacji projektu oraz przekazanie refundacji na rachunek bankowy Partnera Wiodącego zgodnie z Umową o dofinansowanie projektu.

5. Podmienkou prevedenia Vedúcim partnerom prostriedkov v prospech Partnerov je splnenie povinností vyplývajúcich z tejto partnerskej zmluvy, schválenie Riadiacim orgánom správy o postupe realizácie projektu a postúpenie refundácie na bankový účet Vedúceho partnera v súlade so Zmluvou o poskytnutí finančného príspevku pre projekt.

6. W szczególności w przypadku, gdy zostanie wykryte, że w ramach realizacji projektu naruszone zostały zasady udzielania zamówień publicznych oraz Instytucja Zarządzająca Programem nałożyła na niego korekty finansowe, Partner Wiodący ma prawo wnioskować od danego Partnera odpowiedzialnego za spowodowanie naruszenia

6. Najmä v prípade, že bude odhalené, že boli v rámci realizácie projektu porušené zásady verejného obstarávania a Riadiaci orgán Programu uplatnil voči nemu finančné opravy, má Vedúci partner právo požiadať od daného Partnera zodpovedného za porušenie vrátenie žiadanej sumy tak, ako je to uvedené v platnej

o zwrócenie wnioskowanej kwoty, jak przewidziano w aktualnej wersji dokumentu: Wytyczne Komisji Europejskiej dotyczące określania korekt finansowych w odniesieniu do wydatków z funduszy strukturalnych i Funduszu Spójności w przypadku naruszeń przepisów w zakresie zamówień publicznych (COCOF 07/0037/03-EN).

verzii dokumentu: Pokyny Európskej komisie vo veci určovania finančných opráv výdavkov zo štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu v prípade porušenia zásad verejného obstarávania (COCOF 07/0037/03-EN).

7. W przypadku wykrycia, że VAT, który można odzyskać, został ujęty w raporcie i zwrócony, Partner Wiodący ma obowiązek zwrócenia Instytucji Zarządzającej zrefundowanej kwoty wraz z odsetkami obliczonymi zgodnie z § 8 ust. 3 niniejszej Umowy partnerskiej, Partner Wiodący ma prawo wnioskować o daną kwotę do Partnera odpowiedzialnego za spowodowanie naruszenia na warunkach określonych w § 8 ust. 2 niniejszej Umowy partnerskiej.

7. V prípade odhalenia, že DPH, ktorú je možné si vrátiť, bola zahrnutá do správy a vrátená, je Vedúci partner povinný vrátiť Riadiacemu orgánu vrátenú sumu spolu s úrokmi vypočítanými v súlade s § 8 ods. 3 tejto Partnerskej zmluvy, Vedúci partner má právo žiadať danú sumu od Partnera zodpovedného za zapríčinenie porušenia za podmienok stanovených v § 8 ods. 2 tejto Partnerskej zmluvy.

§ 8.

Odzyskiwanie środków

1. Jeżeli na podstawie raportów z postępu realizacji Projektu, czynności kontrolnych przeprowadzonych przez uprawnione organy lub na podstawie innych źródeł zostanie stwierdzone, że dany Partner wykorzystał całość lub część dofinansowania niezgodnie z przeznaczeniem, bez zachowania obowiązujących procedur, lub pobrał środki w sposób nienależny albo w nadmiernej wysokości, Partner jest zobowiązany do zwrotu tych środków, odpowiednio w całości lub części wraz z odsetkami, na zasadach, w terminie i na rachunek wskazany przez Partnera Wiodącego.

2. W przypadku, gdy Partner nie dokonał w

§ 8.

Vrátenie prostriedkov

1. Ak bude na základe správ o postupe realizácie Projektu, kontrolných úkonov realizovaných oprávnenými orgánmi alebo na základe iných zdrojov zistené, že daný Partner využil celý alebo časť finančného príspevku v rozpore s určením, bez dodržania platných postupov alebo získal prostriedky nezákonne alebo v nadmernej výške, je Partner povinný tieto prostriedky vrátiť, primerane celé alebo sčasti spolu s úrokmi, za podmienok, v lehote a na účet určený Vedúcim partnerom.

2. V prípade, ak Partner neuskutočnil v stanovenej